

Körung

Confirmación

Traducción

A fin de entender los Körung, importantísimo para saber lo que el maestro confirmador dice sobre el ejemplar que ha examinado, se desarrolla a continuación una explicación de los distintos apartados que componen el documento uno a uno.

Feststellungen am Tag der Körung Observaciones el día de la confirmación		
I.	Allgemeines Generalidades	
a)	Widerristhöhe Talla	
b)	Brusttiefe Profundidad de pecho	
c)	Brustumfang Perímetro de pecho	
d)	Gewicht Peso	
e)	Piggmentierung Pigmenatción	viel mucha
		genügend suficiente
f)	Behaarung Pelo	normal normal
		kurz corto
		etwas voll abundante

g)	Hoden Testiculos	kräftig entwickelt fuerte desarrollo
		klein pequeños
h)	Farbe und Abzeichen Color y Manchas	

II.	Urteil über... Raport
-----	---------------------------------

III.	Wesen, Nerven, Schuß, Kampftrieb Carácter, Nervios, Tiro, Instinto de Lucha	
a)	Wesen Carácter	fest fuerte
		natürlich natural
		temperamentvoll temperamental
		ruhig tranquilo
b)	Aufmerksamkeit Atención	vorhanden existe
		ausreichend vorhanden tiene suficiente

c)	Nervenverfassung Nervios	fest fuerte
		leicht überreizt Irritado
		genügend suficiente

IV.	Beurteilung im Stand und in der Bewegung Juicio en Posado y Movimiento
------------	--

a)	Geschlechtsgepräge Distinción del sexo	ausgeprägt mucho
		vorhanden existe

b)	Konstitution Constitución	kräftig fuerte
		mitellkräftig mediano
		trocken seco
		etwas derb pesado
		etwas fein ligero

c)	Ausdruck Expresión	lebensvoll alegre
		edel noble
		etwas unfreundlich poco amigable
d)	Gebäudeverhältnisse Proporciones	normales Verhältnis normales
		beton gestreckt alaragado
		etwas kurz corto
		kräftig fuerte
		gehaltvoll sustancioso
		etwas schwer algo pesado
		ausreichend gehaltvoll suficiente sustancia
		tiefgestellt profundo
		etwas breit algo ancho
		etwas schmal algo estrecho
		leicht flachrippig coatillas algo planas
e)	Knochen Fuerza ósea	kräftig fuerte

		mittelkräftig mediana
		trocken seca
		genügend suficiente seca
		etwas grob algo basto
		etwas fein algo fino
		kräftig fuerte
		genügend kräftig suficiente fuertes
f)	Bemuskelung Musculos	trocken seco
		genügend trocken suficiente secos
		sehr gut muy buena
g)	Stand-u. Bänderfestigkeit vorne Firmeza patas delanteras	gut buena
		genügend suficiente

h)	Stand-u. Bänderfestigkeit hinten Firmza patas traseras	sehr gut muy buena
		gut buena
		genügend suficiente
i)	Rücken Espalda	fest firme
		genügend fest suficientemente fuerte
		leicht nachgebend algo floja
		leichter Knick hinter dem Widerrist ligera interrupción tras la cruz
j)	Ellenbogenanschluß Cierre Codos	sehr gut muy bueno
		gut bueno
		genügend suficiente
k)	Festigkeit im Vordermittelfuß Firmeza Manos	gut buena
		genügend suficiente

l)	Front Frente	gerade recto
		neigt z. zehenweiten Stand abierto
		neigt z. zehenengen Stand cerrado
		nicht ganz gerade no muy recto
		ellenbogenhöcker leicht aufgetrieben algo atonelado
m)	Kruppe Grupa	normale länge largo normal
		etwas kurz algo corta
		kurz corta
		normale lage posición normal
		waagrecht recta
n)	Festigkeit der Sprunggelenke Firmeza Manos Traseras	leicht abschüssig algo caída
		abschüssig caída
		gut buena
		genügend suficiente

		nicht fest insuficiente
o)	Schrittfolge Pasos	vorne-hinten gerader Gang derechos
		vorne-hinten zehenenger Gang estrecho
		vorne-hinten zehenweiter Gang ancho
		leicht kuhhessig algo avacado
		leicht faßbeinig algo atonelado
		neigt zum Paßgang paso cambiado
p)	Schrittweite-Vortritt Amplitud Delantera	sehr gut muy buena
		gut buena
		könnte freier sein podría ser mejor
		genügend suficiente
q)	Schrittweite-Nachschub Empuje Trasero	sehr wirksam muy efectivo

		wirksam efectivo
		genügend wirksam bastante efectivo
		dunkel oscuras
r)	Krallen Uñas	mettel algo claras
		hell claras
		vorne-hinten rund redondas
		vorne-hinten geschlossen cerradas
s)	Pfoten Pezuñas	vorne-hinten rund/geschlossen redondas y cerradas
		vorne-hinten etwas lang algo largas
		vorne-hinten leicht gespreizt abiertas
t)	Kopf Cabeza	sehr kräftig muy fuerte
		kräftig fuerte

		etwas leicht algo ligera
		etwas schmal algo fina
		leicht verkürzt algo corta
		leicht überstreckt algo alargada
		dunkel oscuro
u)	Augenfärbung Color Ojos	gelblich amarillento
		hell claro
		kräftig fuerte
v)	Oberliefer Mandíbula Superior	ausreichend kräftig suficiente fuerte
		etwas schmal algo fina
		gestreckt alargada
w)	Unterkiefer Mandíbula Inferior	kräftig fuerte

x)	Gebiß Dentadura	ausreichend kräftig suficiente fuerte
		etwas schmal algo fina
		gesund sana
		kräftig fuerte
		lückenlos completa
		Scherengebiß tijera
		etwas schwach algo floja
		teilweise angebräunt algo sucia (marrón)
		lückenhafte Zahnstellung posición perfecta
		mittlere Schneidezähne aufbeißend incisivos tenaza
		altersbedingt estropeada por edad
		beißt leicht auf algo tenaza

doppelte Prämolare
premolares dobles

y)	Zahnfehler Defectos Faltas
----	--------------------------------------

v.	Besondere: Vorzüge, Mängel Raport complementario de virtudes y/o defectos a destacar
----	--

VI.	Beratung für die Zuchtverwendung Recomendaciones para criar
-----	---

En ocasiones puede suceder que el perro no se confirma por alguna causa determinada. Esa observación se hace constar en los pedigrees alemanes (no en el Körung). Atentos a estas palabras en ciertas documentaciones:

abgekört desconfirmado	nicht geeignet no apto	zurückgestellt rechazado	Zuchverbot wird beantragt prohibición de criar
----------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	--